

Annette von Droste-Hülshoff,
 Meine Lieder werden leben

Meine Lieder werden leben,
 Wenn ich längst entschwand,
 Mancher wird vor ihnen beben,
 Der gleich mir empfand.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas ANNETTE VON DROSTE-HÜLSHOFF (*1797-01-10 – †1848-05-24).*

Arg-22-43 (2003-10-11 23:16:13)

Annette von Droste-Hülshoff,
 Vivos miaj kantoj

tradukita de Manfredo Ratislavo

Vivos miaj kantoj, kiam
 ne plu estos mi,
 same sentos iu tiam,
 tremos tiu ĉi.

*Traduko de la Germana poemo "Meine Lieder werden leben" de ANNETTE VON DROSTE-HÜLSHOFF (*1797-01-10 – †1848-05-24) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en 1997-05-23.*

Arg-22-44 (2003-10-11 23:19:20)

Verkita de la poetino Fondrostehujshofo, Anetino (ANNETTE VON DROSTE-HÜLSHOFF, 1797 - 1848). Esperantigis: Manfredo Ratislavo (nask. en 1938-11-04) en 1997-05-23 laŭ la origina germanalingva teksto.